Porównanie tłumaczeń Jana 6:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Walczyli więc ze sobą nawzajem — Judejczycy mówiąc: Jak może Ten nam dać — ciało [Jego] zjeść?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Walczyli więc między sobą Judejczycy mówiąc jak może On nam dać ciało zjeść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żydzi zaczęli więc sprzeczać się między sobą i mówić: Jak On może nam dać spożyć swoje ciało?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Walczyli więc ze sobą nawzajem Judejczycy mówiąc: Jak może ten nam dać ciało [jego] zjeść?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Walczyli więc między sobą Judejczycy mówiąc jak może On nam dać ciało zjeść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żydzi zaczęli się więc sprzeczać między sobą i mówić: Jak On może nam dać do spożycia swoje ciało?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Żydzi więc sprzeczali się między sobą i mówili: Jakże on może dać nam swoje ciało do jedzenia?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wadzili się tedy Żydowie między sobą, mówiąc: Jakoż ten może nam dać ciało swoje ku jedzeniu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Swarzyli się tedy Żydowie między sobą, mówiąc: Jakoż nam ten może dać ciało swe ku jedzeniu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprzeczali się więc między sobą Żydzi, mówiąc: Jak on może nam dać swoje ciało do jedzenia?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy sprzeczali się Żydzi między sobą, mówiąc: Jakże Ten może dać nam swoje ciało do jedzenia?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spierali się więc z sobą Żydzi: Jak może On dać nam swoje ciało do zjedzenia?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Żydzi zaczęli się sprzeczać między sobą, pytając: „Jak On może nam dać swoje ciało do jedzenia?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Judejczycy rozprawiali między sobą, mówiąc: „Jak On może nam dać swoje ciało do zjedzenia!?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Żydzi zaczęli się ze sobą sprzeczać: - Jakże on może dać nam swoje ciało do jedzenia?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Więc Jezus im powiedział: - Zaprawdę,

	literacki		zaprawdę, powiadam wam: Jeżeli nie będziecie spożywali ciała Syna Człowieczego i nie będziecie pili krwi Jego, nie będziecie mieli życia w sobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сперечалися між собою юдеї, кажучи: Як може він дати нам спожити своє тіло?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Sprzeczali się więc istotnie do wzajemnych Judajczycy powiadając: Jakże może ten właśnie nam dać to mięso swoje zjeść?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Żydzi sprzeczali się ze sobą, mówiąc: Jakże ten może nam dać zjeść swoją cielesną naturę?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na to Judejczycy rozprawiali między sobą, mówiąc: "Jakże człowiek ten może dać nam swoje ciało do jedzenia?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żydzi zaczęli się więc ze sobą spierać, mówiąc: ”Jak ten człowiek może nam dać do jedzenia swoje ciało?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy słuchający Go zaczęli się między sobą sprzeczać: —Jak on może dać nam do jedzenia swoje ciało?